



Interpreting the Sacred Ways of Viewing Religion

William E. Paden

阐释神圣

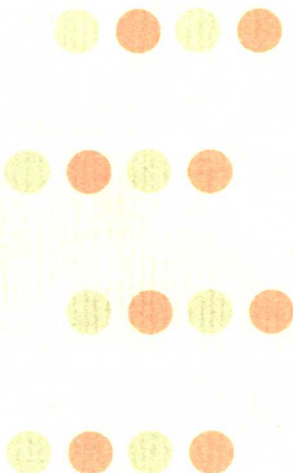
——多视角的宗教研究

许泽民 ■ 译

[美] W.E.佩顿/著

陈维纲 ■ 校

贵州出版集团
贵州人民出版社





William E. Paden

阐释神圣

——多视角的宗教研究

许泽民 ■ 译

[美] W.E. 佩顿 / 著

陈维纳 ■ 校

贵州出版集团
贵州人民出版社

编者的话

大约五百年前,随着中世纪的结束和新大陆的发现,人类开始相继进入现代社会。“现代社会”之不同于“古代社会”和“原始社会”,不仅因为时间上更“近”,而且首先是人的生存方式与生活理念的更“新”。就后一方面而言,“现代社会”乃是欧洲人在最近四五百年间特别是最后一百多年来通过对世界的征服而形成的一种社会形态,是一种把“理性主义”、“人的主体性”以及“世界为一客观实在”作为基本生活信念的生存方式。这种理念和方式是前所未有的。

现代社会所取得的成就是巨大的,体现于物质、制度和思想观念诸层面。其中,科学技术的进步所带来的变化尤为触目:自动化的机器生产把人从沉重单调的手工劳动中解放出来;石油、电力和原子能成为新的能源供给者;汽车、火车和飞机代替了过去简陋低效的运输工具;电子通讯(电话、电报、电视、传真等)不仅使人们易于获得信息,而且使遥远的世界近若比邻;农业机械的运用使过去分散的农业变成集约化的工业生产;化肥的使用极大地提高了农作物的产量;生物工

程技术的兴起和发展,不仅能按人的需要培养出新的品种,而且使复制生命本身成为现实;现代物理学、天文学已把人们的认识推进到层子(夸克)结构和一百多亿光年的遥远星体;电子计算机的研制和广泛运用,更是在人类生存的各个领域带来革命性的变化……作为这一切的结果,人们的生活变得方便了、舒适了、安全了。至少从总体上来说是如此。

“福兮祸所伏”。现代社会在推动人类文明进步上虽然功不可没,但也同时造成了一系列新的问题:大机器生产和科层化的管理体系使人变成机器和制度的附属物;人口急剧增加,使本已紧张的物质资料生产更加紧张;与此同时则是自然资源的不断减少和生态环境的恶化;贫富悬殊非但没有消除,反而在不断地加剧;战争和冲突依然存在,特别是两次世界大战给人们的生命和财产带来了空前的灾难;旧的压迫和奴役形式消失了,新的又出现了;世界范围内的经济危机、金融风波使最隔离的地区也无法免受其害;现代化过程中所滋生的急功近利和唯利是图倾向消解了传统的道德和人生的终极关怀……所有这些,都使人在为现代社会的成就欢呼雀跃的同时又感到莫大的沮丧和困惑。

学术是存在的一面镜子。人与现代社会之关系以及人在其中的生存处境,包括他所取得的成功和所遇到的困难,必然会引起现代思想的关注与反思。西方学术也不例外。事实上,这种关注和反思还特别形成了现代西方学术尤其是人文学科研究的一道亮丽的风景线。其观点之纷呈,其学派之林立,实有使人目不暇接之感。其中虽难免片面与错误,但“他山之石,可以攻玉”。为了使中国读者了解西方一百多年来在这方面的研究成果,为了向正处于自身理论建构中的中国思想学术界提供可资借鉴的相关材料,我们编辑了这套“现代社会与人”译丛。“译丛”围绕现代社会与人这个主题,精选名家名著或有重

要影响的著作,分批陆续出版。从1987年至今,“译丛”已推出三十余种,广涉心理学、社会生物学、哲学人类学、宗教哲学、伦理学、文化哲学、心智哲学等领域,是国内自20世纪80年代以来惟一一套未曾中断过的“译丛”。“译丛”过去的成绩固然值得珍视,但还须“更上一层楼”。无论是选题的确立还是译文的质量,都还有需要改进的地方。除了“译丛”编委会和出版社的努力外,尚需广大读者和学界同仁的支持、建议和批评。

哀我中华,命途多舛。19世纪中叶,西方列强的战舰和炮火,把中国这个古老的帝国卷入了现代社会。在经过长时间的拒斥、犹豫、推就之后,中国终于接受了现代文明的理念(远不完全)。正当她信心十足地奔赴现代化特别是科学技术现代化的时候,现代化给西方社会带来的种种弊端似已尽显,现代西方的有识之士和后现代的思想家们已经早就在反省现代社会的种种问题了。在中国尚需赢获现代社会所有肯定性东西的情况下,中国人能从西方的成就与问题中学到些什么呢?在世界已开始由“现代”向“后现代”的嬗变中,正处在由前现代到现代之转折点上的中国人该如何来把握他们前进的航线呢?在全球已缩为“村落”、经济已一体化的今天,该如何调整我们的行为和观念并在这种调整中坚持那些为个人和人类所需的精神空间呢?要创造性地解决这些问题并非易事。但我们相信,本“译丛”所列著作,与已翻译过来的其他西方学术著作一样,定能为回答上述问题多少提供一些启发和帮助。

“现代社会与人”译丛编委会

2000年6月25日

中译者序

威廉·佩顿(William E. Paden)于1939年11月9日生于美国马萨诸塞州的波士顿,随后移居加利福尼亚州,在该州的帕萨迪纳市长大。1961年,佩顿在洛杉矶的西方学院完成大学本科的学业,取得哲学学士学位,并分别于1963年和1967年在加州的克莱蒙特大学获得南亚宗教研究硕士和比较宗教研究哲学博士学位,其博士学位论文从比较宗教理论方面追溯调查了“神圣/褻渎”这一对观念的演变历程。

从1965年起,佩顿一直执教于美国东部的佛蒙特大学,曾担任过讲师、助理教授、副教授、教授等职,并于1972年出任该大学哲学与宗教系主任至今。此外,佩顿还是全美宗教协会新英格兰区主席、执行委员会委员等,曾两次到日本的大学讲学,两次成为牛津大学的访问学者,是微软公司恩卡塔(Encarta)百科全书的顾问和撰稿人。

威廉·佩顿毕生都在从事宗教比较研究的工作。他的职业生涯主要集中在探讨一个问题上:我们如何才能以适合研究对象的复杂性和全球多样性的方式描绘出宗教研究的蓝图,而这样进行的研究在我

们对人类文化的一般认识方面又有什么后果?佩顿从一开始就认为,要解决这个问题,就得面对并克服两个“文化的”难题或挑战。

第一个难题是,西方世界代代相传的宗教研究含有深刻的神学偏见和文化偏见,尽管这些研究不乏学术追求的一面。在这种情况下,我们应该如何过渡到后神学、跨文化和世俗的、与科学相容的研究路向上来?佩顿的第一部著作《宗教的世界:比较宗教研究》(*Religious Worlds: The Comparative Study of Religion*, 1988)就是为应对这个难题所作的努力。此书在宗教行为与宗教模式方面为这一过渡构想出一种全球视角,受到美国 and 世界上诸多大学的欢迎,成了这些大学相关专业的必读书籍,并先后被翻译成日、韩、德等多种语言。此外,佩顿还在这个问题上发表了一系列文章,为跨文化的比较宗教研究建立起一种方法论,为理解宗教方面泛人类、跨文化的延续性与文化特殊性的关系提出了多种途径。

在进行这方面的探讨时,佩顿觉得“世界构建”(worldmaking)这个概念特别值得重视,他是部分地从已故哈佛大学哲学家尼尔森·古德曼(Nelson Goodman, *Ways of Worldmaking*, 1978)和彼得·伯杰(Peter Berger)以及追溯到埃米尔·迪尔凯姆的“知识社会学”传统得到启发而形成这个概念的。佩顿把“世界构建”理解为一种群体行为(因而是一种宗教行为)。从这种角度对各种宗教世界进行研究,就把人类的道德体系学(以及生物、行为、进化等科学)与人文学科原来可能互相联系不上的各种视角贯通起来。研究宗教世界的这种人类学路向还有选择地实行已故罗马尼亚比较宗教学者墨西亚·埃利亚德的某些想法,尤其是通过埃氏与法国新迪尔凯姆传统的联系、通过他与迪尔凯姆关于神话和仪式的“世界构建”功能这个概念来研究各种宗教世界。

目前,佩顿即将完成的另一部著作则试图进一步系统地考察某些

构成建立宗教世界的底层基础的人类行为,包括忠诚行为、服从行为、展示行为、相互利他行为、仪式行为、维持秩序和惩罚违规者等等,以表明各种宗教都是按照各自的历史特点和社会文化风格“表演出”这样的性格倾向的。

佩顿认为,他在探讨过程中所迈出的每一步,都是意在使有关宗教的思维国际化,使这一思维与我们对自然世界的认识联系起来,因而在这个题材的研究中使原来明显西方化的概念和阐释摆脱其地域化偏向。

在开创一种研究宗教的新路向的过程中,我们很多人所面临的第二个难题是,大多数宗教理论都是完全单向度的。从相互差别巨大的社会学、心理学、人类学等视角对宗教作出的种种解释,似乎全都显得互相排斥或者至少互不相干,仿佛各种视野都是一个个互相独立的、“私人的”、竞相争夺的思想领地。因此,佩顿于1992年出版了本书——《阐释神圣:多视角的宗教研究》(*Interpreting the Sacred: Ways of Viewing Religion*),专门探讨宗教研究中的多重视角问题。它关注的是宗教“资料”与阐释框架的相对性以及理论家们的不同视角。从这种意义上看,此书讨论的是诸多学术领域相关阐释的方法论问题。

《阐释神圣》试图澄清在有关宗教的话语中各种描述流派之间的诸多差别。虽然此书主要是讨论各种经典视角,但是它的中心论题始终没有离开过它在当代场境中的应用。可以说,在今天的西方学术界,探讨这个主题的断然有别的方法并不少见。常见的一种是对一切话语的社会政治本性的后现代批判,也就是说,各种话语都包含文化价值,都经过社会文化的酿造。在过去二十年间,人们的主要关切确实在于揭示一切理论的社会定位和社会功用。因此,对于任何宗教描述,人们提出的问题是:这是谁做的描述?对于任何宗教史,人们提出的问题是:这是谁的历史?它为何目的而构建?于是,占支配地位且

被视为理所当然的种种观念,到头来便有可能被证明是根植于欧洲中心的、阶级的、男权主义的或殖民主义等形式的领地之中。的确,一代学者对客观性这个概念发起了全面攻击,一个澄清和自我检查的过程发动起来了,以排除施加在其他人头上的扭曲性描述的沉重压力。于是,我们便听到人们大张旗鼓地谈论起诸如西方对印度教或儒教的“虚构”、或者西方“构建的佛教谱系”、或者“隐含的男权主义宗教观”之类的东西。事实上,宗教研究的全部词汇,包括宗教这个词本身,都受到了质疑,这些词汇的包含文化价值的根也因此受到了动摇。这一切导致的结果是,在很多社会圈子里,宗教研究变成了对宗教如何被研究的研究。伴随这些挑战而来的,是以前有关宗教和教派的很多牢固的图画都被拆除下来。

与此同时,另一种完全不同、实际上相反的研究宗教的方法也被发展了出来,那就是试图从进化和认知科学方面来研究宗教,企图回复到为宗教在人的心灵和文化演进中扮演的角色寻找一般规律的任务上来。伯克特的《创造神圣:早期宗教的生物学轨迹》(Walter Burkert, *Creation of the Sacred: Tracks of Biology in Early Religions*, 1996)、博耶的《解释宗教:宗教思想演化的起源》(Pascal Boyer, *Religion Explained: The Evolutionary Origins of Religious Thought*, 2001)和阿特兰的《我们信仰的诸神:宗教演化的景观》(Scott Atran, *In Gods We Trust: The Evolutionary Landscape of Religion*, 2002)就是这方面最好的例证。当后现代的“文化研究”对一般规律和普遍性表现出怀疑的时候,科学的研究法却寻求把它们找出来;当前者挑战客观性的时候,后者却追求客观性;当前者专注于特殊场境的特殊事例的时候,后者却希望在文化差异的背后取得能够描述人的心灵本身的解释。

佩顿有关“人的一切感知都具有视角性”的见解,既不以后现代的研究也不以科学的研究为敌。他认为,这两种研究都有其不同于对方

的审视镜头,这些镜头显示出来的是题材的不同方面。《阐释神圣》一书以其“取景框架”(framing)的概念辨别出不同层次的分析是如何生成不同材料的,因而为理解这两种研究的贡献提供了一条新的途径。在佩顿看来,经典的“单一模型”正在被含有各种分析工具的“工具箱”范式所取代。这是与如下事实相一致的:宗教不是单独的一种行为,而是很多种行为;宗教阐释本身也不是单独的一种行为,而是很多种行为。相应地,宗教研究是一个复杂的主题,需要承担起各种与其相适应的描述和区分工作。因此,《阐释神圣》的主题并非一切都“只不过”是阐释,而是对种种阐释产生出的种种资料的阐释。

简言之,佩顿认为,他作为一个学者的任务是催生一个个观念策源地,以有助于对宗教的全球性模式进行研究,有助于关于宗教研究方法论的思考。

除了以上提到的著作以外,佩顿还发表过近百篇学术文章、评论、专题学术会议论文,探讨的基本上都是比较宗教研究方面的问题。

本书译者衷心感谢佩顿教授提供了上述有关他本人的资料,感谢哈佛大学博士陈维纲教授在本书翻译过程中提供的热心指导和校译工作,感谢陈维政教授和黄筑荣先生的热情支持与鼓励。

再版前言

ix

阐释宗教的书籍有千种万种,每一种都有自己的观察点。这些书所作的阐释就像盲人摸象的故事所描述的情形那样,抓住大象尾巴的人说它像条绳子,触到它身躯的人说它像一堵墙,抱住它腿的人说它像一棵树,各自都从明显片面的视角上探讨着宗教这一意蕴深广的主题。

然而,若非透过某个视点,我们是不能触及宗教的,就此而言,也就不能触及世界。我们认为“就在那儿”的东西,难免是我们的特定视野的结果。

《阐释神圣》是一本入门性读物,其目的在于向读者介绍人们在解释宗教时所采取的一些主要阐释角度。换言之,本书旨在探讨各种不同观察架构如何构造出种种差异极大的观察对象。更形象地说,本书探讨的是,当有些人发现一棵棵树的时候,别的人是如何发现一条条绳子或一堵堵墙的。一只大象在偷猎者、动物学家、马戏团经理或者另一只大象看来,并不是相同的东西。与此相似,“宗教”也会透过千差万别的兴趣体系的审视镜头而取得各种不同的形态和意义。例如,从社会学、心理学或比较学的视角看来,又或者从亚洲宗教的观点看

来,同属圣经系统的宗教,就会显露出全然不同的相貌。

解释架构决定解释视角,这一点适用于任何宗教理论,无论旧的还是新的、后现代的还是科学的、政治的还是神学的。取景镜头可以是广角镜头或显微镜头。它可以营造出一幅幅跨文化模式的全景画图,也可以聚焦于特定地域群落中大异其趣的社会行为。我们甚至还拥有一些旋转镜头,以便倒过来检视其他镜头。凭借这些旋转镜头我们可以对任何有关宗教的描述发出追问:这是谁描述的?如此描述预设了何种文化意图?谁的生活和历史被这些居于统治地位的官方图景排除在外?

一切阐释框架,无论是数学公式、私人日记还是中世纪的神学,都是以特定方式摄取世界图像;所有这些图像都是心灵以不同方式对世界的把握。这些图像各有其独特的视角,也各有其本身的局限。单凭其本身,它们都无法勾勒出世界的真实全貌。

柔顺多变的宇宙给人们提供的不是玩世不恭、愤世嫉俗的场所,而是多元视野的平台。它给人们带来思考的机会,让人寻思人类是如何构筑种种意义世界的;它为我们创造了一个自我意识的契机,让我们考察到世界是如何通过我们用以感知它的种种语言,以千姿百态返回到我们中间来。

不同解释架构所提供的不仅仅是对世界的不同解释。它们反过来也构造了其所解释的世界。当代世界事件最突出地挑明了这一点。比如,宗教暴力就清楚地表明,阐释恰恰不是学术消遣。正如9.11的恐怖事件所表明的,对同一部圣典作出的不同阐释,有可能导致毁灭性的后果。如果说什么样的阐释创造出什么样的世界,那么,什么样的阐释也就在世界上造就出什么样的行为。因此,人们不可以抽身事外而认定一切都“只不过”是阐释。世界的命运恰恰取决于我们如何阐释世界。

读者手中的这本书是此书的第二版。在修订过程中,我通读了原来的文本并作了一些小改动,以使全书的脉络更加清晰。但全书的章节和页码未变。在篇幅许可的范围内,本书后附的注释也有一部分得到更新或更换。

在写作本书的过程中,我一直力图在某种程度上弥合学者与非专业读者之间的巨大鸿沟。专业人士的书只为专业人士而写,这种情形再常见不过了。但是,《阐释神圣》却试图以简明、概括的方式,把通常在庞杂的专业文献中讨论且只以专门术语表达的内容呈献给广大读者。本书发端于我在佛蒙特大学的教学经验。其要旨不在于为各种宗教理论作一综合解说,而在于揭示出几条重要的阐释途径,阐明它们相互之间的区别,以凸显阐释视角在宗教理论中的关键作用。与此同时,读者们也会发现,本书作者同样提出了自己的观察视角并得出了自己的结论。

Interpreting the Sacred

by

William E.Paden

Copyright © 1992,2003 by William E.Paden

Beacon Press's edition published by arrangement with Beacon Press,
Boston.

Simplified Chinese edition copyright © 2006 by Guizhou People's Publishing House.

本书中文简体字版权由Beacon Press授权贵州人民出版社在中国大陆独家出版发行。未经出版者书面许可，任何单位或个人不得以任何方式抄袭、复制或节录书中的任何部分。

主 编/陈维政

副 主 编/陈维纲 刘小枫

编 委（以姓氏笔画为序）

王作虹 冯 川 成 穷 许泽民

周邦宪 林和生 查常平 黄筑荣

责任编辑/陈维政 黄筑荣

目录

	中译者序	001
	再版前言	001
第 一 章	阐释架构	001
	视 点 / 002	
	宗 教 / 006	
	整合世界 / 008	
	阐释的形式与目的 / 011	
	本书的结构 / 016	
第 二 章	挑战: 宗教的批判性阐释种种	021
	理性主义: 宗教作为原始思维 / 022	
	宗教的人性起源的神性起源 / 025	
	经典作为人类历史的产物 / 030	
	宗教的消极作用 / 032	
	评 估 / 034	
第 三 章	有什么样的社会, 就有什么样的宗教	039
	社会: 宗教的源泉 / 040	
	社会学框架的应用 / 045	
	社会种种: 宗教种种 / 050	
	关于社会学阐释框架的思考 / 059	
第 四 章	有什么样的心灵, 就有什么样的神灵	066
	无意识: 从弗洛伊德到荣格 / 066	
	心灵作为策源地 / 068	
	无意识原型 / 070	
	阐释宗教的历史 / 075	
	宗教虔敬以及自我与无意识的关系 / 083	
	关于心理学阐释框架的思考 / 086	

目录

第五章

宗教研究的比较视角

宗教作为一种题材 / 094

比较的过程:相似性与差异性的相互影响 / 103

类型学:宗教的不同种类 / 108

关于比较阐释框架的思考 / 112

第六章

宗教的宗教阐释:从内部审视宗教

宗教语言这个镜头 / 118

宗教形成于阐释 / 120

宗教内部对宗教多样性的阐释 / 123

解读世界:宗教的层层意义 / 130

宗教理解的各种水平 / 136

关于宗教内部阐释框架的思考 / 143

第七章

阐释的语境性

多重视角的意象种种 / 151

阐释的语境性 / 156

宗教性的种类的悖论 / 165

关于语境性的思考 / 167

第八章

多元性:问题与意义

相容性问题 / 171

相互性模型 / 179

阐释作为行为 / 181

直面新的相对性 / 182

宗教与存在 / 184

索引

092

118

150

171

187

第一章

阐释架构

1

阐释甚至比经验事实更能告诉我们一个东西是什么。宗教的情形肯定是这样。任何事实、任何经验材料,都无法解决宗教是什么这一问题。宗教是视角的结果,且可以从无数互相对立的角度加以审视。宗教是伟大的真理,抑或巨大的梦幻?在宗教内部,人们可能对宗教满怀敬意、欣赏有加;而在外部,人们却有可能充满敌意、严密提防。我们通过谁的眼睛、透过什么样的镜头来考察宗教?从哪一个角度察看?而且,如果说宗教的“局内人”彼此之间对宗教有着互相冲突的见解,那么,“局外人”的情形也与此并无不同。每一种审视宗教的方法似乎都把自己的视野看成一种独立自足的世界,一个属于自己的宇宙。

由于诸多宗教理论分散支离,相互之间鲜有关联,要为描述这些见解找到一个立足点是困难的,更不要说找到评价它们的立场了。^[1]每一种理论就像一种不同的语言。它们凑杂在一起,汇合成一片混沌